

## Acerca de la Distribución del Cupón de compra de uniforme escolar, etc. para escuelas secundarias inferiores

Este Cupón de compra es **un título valor equivalente a 30.000 yenes** que se puede utilizar para la compra de uniforme escolar, etc. para escuelas secundarias inferiores (como parte de gastos de preparación para el ingreso a las escuelas secundarias inferiores del sistema de asistencia a la inserción escolar).

[Monto de compra]      Equivalente a 30.000 yenes  
 [Productos de compra] Uniforme escolar (saco, etc.), corbata, moño, camisa, faja, buzo establecido de la escuela, etc.  
 \*Únicamente productos comercializados por la tienda y necesarios para ingresar a las escuelas secundarias inferiores o escuelas de educación obligatoria (segundo semestre) (los productos son únicamente para uso del alumno interesado).  
 [Fecha límite de uso]    31 de marzo del 2025

### Forma de uso

En las tiendas que comercializan uniformes (ver anexo), en el momento de solicitar el uniforme, etc., notifique a la tienda después de llenar los datos de la "Casilla llenada por el tutor".

**Si desea devolución del dinero porque no se puede usar el Cupón** \* Devolveremos el dinero únicamente por motivos justificados, por ejemplo, ya se había comprado el uniforme.

Si desea devolución de dinero, desprenda el Cupón, llene los datos del anverso en la "Casilla llenada por el tutor", y envíelo a la [Dirección de envío] descrita en el reverso, a más tardar el 28 de febrero del 2025 (fecha de matasellos). La devolución se realizará mediante la transferencia bancaria en la cuenta del tutor a través de la escuela.

- \*Notas
- (1) Para el uso del Cupón, no habrá devolución de la diferencia aunque el monto de compra resulte menor a 30.000 yenes (no habrá cambio).
  - (2) No habrá reposición del Cupón en caso de extravío.
  - (3) Lleve el Cupón a la tienda sin desprenderlo.

**Lea siempre el reverso.**

----- Uso para la tienda: No válido si está desprendido, excepto en caso de devolución. -----

## Cupón de compra de uniforme escolar, etc. para escuelas secundarias inferiores

El tutor deberá llenar las casillas de borde grueso.

Casilla llenada por el tutor			
Escuela primaria o de educación obligatoria matriculada	Escuela Primaria Escuela de educación obligatoria de  de la Ciudad de Yokohama	Contacto	Teléfono
Nombre del tutor		Nombre del alumno	
Dirección			
Casilla llenada por el proveedor			
Monto de compra	yenes	Monto de subsidio	yenes (Máximo 30.000 yenes)
Nombre de la tienda comercializadora (Escriba la dirección, nombre de la persona jurídica, y nombre y cargo del representante.)		Fecha límite de uso del Cupón de compra: 31 de marzo del 2025 Presidente de la Comisión de Educación Comisión Municipal de Educación de Yokohama	

Sello

\*Si su empresa ha firmado un memorando con la Secretaría de la Comisión Municipal de Educación de Yokohama, reciba el Cupón.

- Acerca del Cupón de compra (al escanear este código QR, se conecta a la página Web de la municipalidad de Yokohama.)

Este aviso está disponible en muchos idiomas.

Cuando utiliza este Cupón, lleve esta página a la tienda.

**This is a voucher to cover part of the cost of junior high school uniforms, etc.**

**For information in another language (English, 簡体字, 繁体字, 한글, Español, Português)**

**please visit Yokohama City's home page here :**



**Please take this paper to the shop when you use the voucher.**

### [Acerca del uso de este Cupón]

- Este Cupón es emitido por la División de Apoyo Escolar y Coordinación Local de la Secretaría de la Comisión Municipal de Educación de Yokohama, y se puede usar únicamente en las tiendas que aparecen en la lista del anexo. Si las tiendas del anexo no aceptan el Cupón, comuníquese con el contacto indicado abajo.
- Antes de solicitar la toma de medidas u otros servicios en la tienda donde piensa comprar el uniforme escolar, avise a la tienda que va a utilizar este Cupón.
- Subsidiaremos hasta un máximo de 30.000 yenes del monto de compra.
- El Cupón de compra no se puede canjear con dinero en efectivo u otros títulos valores.
- Los datos personales suministrados serán utilizados únicamente para procedimientos administrativos relacionados con este caso.

### [Para proveedores de productos]

- Revise primero si su empresa ha firmado un memorando con la División de Apoyo Escolar y Coordinación Local de la Secretaría de la Comisión Municipal de Educación de Yokohama antes de proceder (la Comisión Municipal de Educación de Yokohama ha firmado un memorando con las empresas socias de la Cooperativa de Uniformes Escolares de la Prefectura de Kanagawa).
- Escriba siempre en el anverso la dirección, el nombre de la persona jurídica, y el nombre y cargo del representante de su empresa.
- No habrá reposición en caso de extravío, tenga cuidado con el manejo.
- Cuando realiza la solicitud ante la Comisión de Educación, solicítelo adjuntando el Cupón de compra.

[Contacto] Para cualquier inquietud, contáctese con la siguiente sección.

Sección de Inserción Escolar, División de Apoyo Escolar y Coordinación Local, Secretaría de la Secretaría de la Comisión Municipal de Educación de Yokohama TEL: 045-671-3270 FAX: 045-681-1414

----- Uso para la tienda: No válido si está desprendido, excepto en caso de devolución. -----

### <Se llena únicamente cuando se solicita devolución>

- Solicito la devolución por el siguiente motivo. La información del anverso llenada por el tutor y los siguientes motivos son correctos.

Motive of the non-execution of the purchase coupon	
Marque con un O el motivo correspondiente.	(1) Como parte de las características de la escuela, la escuela secundaria inferior municipal de Yokohama que va a estudiar el alumno no establece un uniforme escolar.
	(2) La tienda donde iba a comprar el uniforme escolar no aceptó el Cupón de compra.
	(3) El alumno no va a estudiar en una escuela secundaria inferior o de educación obligatoria (Segundo semestre) municipal de Yokohama (se traslada hacia fuera de la ciudad, va a estudiar en una escuela privada, etc.).
	(4) Ya había comprado (incluyendo el contrato de donación) el uniforme escolar antes de que llegara el Cupón de compra, incluso ya lo recibió/ pagó.
	(5) Otros motivos que no sean (1)-(4)

[Cuenta bancaria para transferencia del dinero devuelto]

Se depositará en la cuenta para la transferencia registrada en el momento de la solicitud de asistencia para la inserción escolar, a través de la escuela primaria o de educación obligatoria matriculada.

Sección de Inserción Escolar, División de Apoyo Escolar y Coordinación Local, Secretaría de la Comisión Municipal de Educación de Yokohama

[Dirección] 231-0005 6-50-10 Honcho, Distrito de Naka, Ciudad de Yokohama [TEL] 045-671-3270 [FAX] 045-681-1414